

## Porównanie tłumaczeń Micheasza 3:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dlatego noc wam! Bez widzenia! Mrok wam! Bez wróżenia! I zajdzie słońce nad tymi prorokami, przygaśnie nad nimi ten dzień.                                                                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dlatego zaskoczy was noc! Nie będzie widzenia! Ogarnie was mrok! Nie będzie wróżenia! Słońce zajdzie nad tymi prorokami, przygaśnie ono nad nimi w tym dniu.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego wasze widzenie zamienia się w noc, a wasza wróżba — w ciemność; słońce zajdzie nad prorokami i dzień się zaćmi nad nimi.                                                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Dlatego się wam widzenie obróci w noc, a wieszczba wasza w ciemność; bo tym prorokom słońce zajdzie, a dzień im się zaćmi.                                                                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Przeto noc wam za widzenie będzie, a ciemność wam za wróżenie, i zajdzie słońce na proroki a zaćmi się dzień nad nimi.                                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dlatego noc będzie dla was bez widzeń i ciemność dla was bez wieszczby; zajdzie słońce nad prorokami i zaćmi się dzień nad nimi.                                                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dlatego zaskoczy was noc i nie będzie widzenia, zapadnie ciemność i nie będzie wieszczby; słońce zajdzie nad prorokami i dzień stanie im się ciemnością.                                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dlatego noc na was przyjdzie, nie będziecie mieli widzeń; nastanie dla was ciemność, nie usłyszycie przepowiedni. Zajdzie słońce nad prorokami i dzień stanie się dla nich mrokiem.         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dlatego noc was zaskoczy i nie będziecie mieć widzeń. Nastanie dla was ciemność i nie będziecie wróżyli. Słońce zajdzie nad prorokami, dzień stanie się dla nich ciemnością.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dlatego przyjdzie na was noc, i nie będziecie mieli widzeń, spadnie na was ciemność, i nie będziecie wróżyli; słońce zajdzie nad prorokami, a dzień zamieni się dla nich w mrok.            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це ніч буде вам за видіння, і темрява буде вам за чаклування, і сонце зайде на пророків, і над ними потемніє день.                                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego przyjdzie na was noc bez widzenia i ciemność bez proroctwa; dla tych proroków zajdzie słońce, a dzień im się zaćmi.                                                                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ’Dlatego będziecie mieli noc, tak iż nie będzie żadnej wizji; i będziecie mieli ciemność, żebyście nie uprawiali wróżbiarstwa. I słońce zajdzie nad prorokami, a dzień ściemnieje nad nimi. |